

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wcześniej jawne bowiem że z Judy wzrósł Pan nasz w którym plemieniu nic o kapłaństwie Mojżesz powiedział
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo wiadomo, że nasz Pan pochodzi z Judy,* z którego to plemienia o kapłanach Mojżesz nic nie powiedział. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zawczasu jasne bowiem, że z Judy wzeszedł* Pan nasz, w tym plemieniu o kapłanach nic Mojżesz (nie) powiedział. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wcześniej jawne bowiem że z Judy wzrósł Pan nasz w którym plemieniu nic o kapłaństwie Mojżesz powiedział
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiadomo przecież, że nasz Pan pochodzi z plemienia Judy, a o kapłanach z tego plemienia Mojżesz nie wspominał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiadomo bowiem, że nasz Pan pochodził z pokolenia Judy, o którym to pokoleniu odnośnie kapłaństwa Mojżesz nic nie mówi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jawna jest, iż z pokolenia Judowego poszedł Pan nasz, o którym pokoleniu nic z strony kapłaństwa nie mówi Mojżesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jawna jest, iż z Juda poszedł Pan nasz: w którym pokoleniu nic o kapłaniech nie mówił Mojżesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiadomo przecież, że nasz Pan wyszedł z pokolenia Judy, a Mojżesz nic nie wspominał o kapłanach z tego pokolenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiadomo bowiem, że Pan nasz pochodził z plemienia Judy, o którym Mojżesz nic nie powiedział, co się tyczy kapłanów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiadomo przecież, że nasz Pan pochodził z plemienia Judy, a Mojżesz nie wspomina o kapłanach z tego pokolenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiadomo przecież, że nasz Pan pochodził z Judy, a Mojżesz nie wspomina o kapłanach z tego plemienia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo wiadomo, że Pan nasz wywodzi się z Judy, a Mojżesz w ogóle nie mówi o kapłanach z tego plemienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiadomo przecież, że nasz Pan pochodzi z rodu Judy, o którym Mojżesz nie wspominał, mówiąc o służbie kapłańskiej.

¹⁾ <x>10 49:10</x>; <x>290 11:1</x>; <x>470 2:6</x>; <x>730 5:5</x>

²⁾ Słowo to ma sens metaforyczny. Realnie oznacza wschód słońca.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powszechnie wiadomo, że Pan nasz urodził się w pokoleniu Judy, a Mojżesz nic nie mówił o kapłanach z tego pokolenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відомо ж бо, що наш Господь походив з Юди, - а про це плем'я Мойсей нічого не говорив щодо священства.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem jest oczywiste, że nasz Pan pochodził z Judy, a Mojżesz nic nie powiedział o tym pokoleniu odnośnie kapłanów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo każdy wie, że nasz Pan wywodził się z J'hudy i że Mosze nie wspomniął nic o tym plemieniu, gdy mówił o kohanim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem jest rzeczą zupełnie oczywistą, że nasz Pan pochodził od Judy, z plemienia, o którym Mojżesz nic nie powiedział w związku z kapłanami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiadomo przecież, że nasz Pan pochodził z rodu Judy. A Mojżesz nic nie mówił o kapłanach z tego rodu.